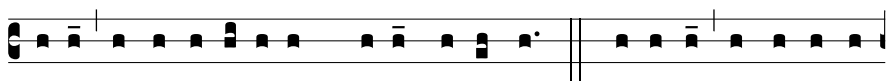
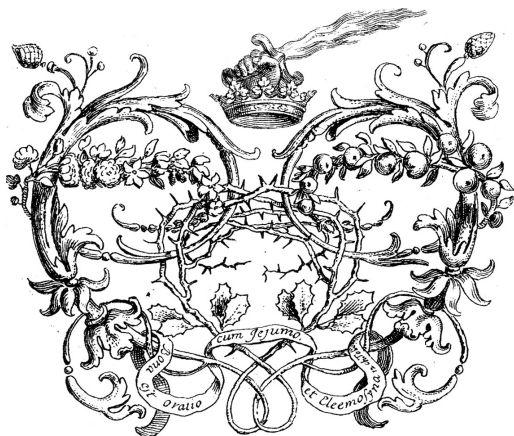
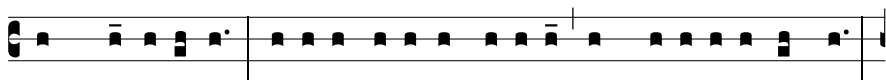


# DIMANCHES DE LA PASSION

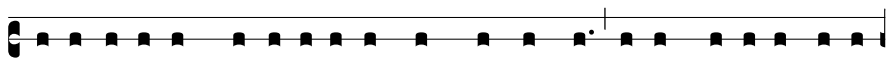
## AUX II<sup>NDES</sup> VÊPRES



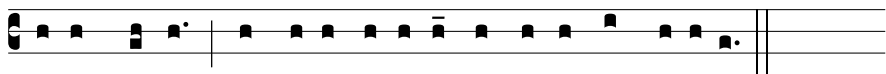
De- us in adju-tó-ri- um me- um inténde. *R.* Dómi-ne ad adju-ván-



dum me festí-na. Gló-ri- a Patri, et Fí-li- o, et Spi-rí-tu- i Sancto.



Sic-ut e-rat in princí-pi- o, et nunc, et semper, et in saécu-la saecu-

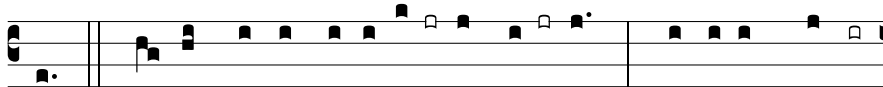
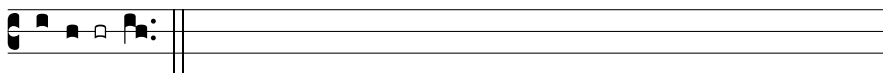


ló-rum. Amen. Laus ti-bi Dómi-ne Rex ae-térnae gló-ri-ae.

*V.* Dieu ✠ venez à mon aide. *R.* Seigneur, hâtez-vous de me secourir. Gloire au Père, au Fils, et au Saint-Esprit, comme il était au commencement, maintenant et toujours, et dans les siècles des siècles. Ainsi soit-il. Louange à vous, Seigneur, Roi d'éternelle gloire.

Ant.1  
7

i-xit Dómi-nus \* Dó-mi-no me- o : Se-de a dextris me-

is. *Ps.* Do-nec po-nam in-imí- cos tu- os, \* sca-béllum **pe**-dum

tu- ó- rum.

*Le Seigneur a dit à mon Seigneur : \* Asseyez-Vous à ma droite. On ne répète pas le texte de l'antienne au début du psaume.*

### Psaume 109

Dixit Dóminus **Dó**mino **meo** : \*  
Sede a **dextris meis** :

Donec ponam inimícos **tuos**, \* sca-  
béllum **pedum tuórum**.

Virgam virtútis tuæ emíttet Dó-  
minus ex **Sion** : \* domináre in médio  
inimicórum tuórum.

Tecum princípium in die virtútis  
tuæ in splendóribus sanctórum : \* ex  
útero ante lucíferum **génui** te.

Jurávit Dóminus, et non pœnitébit  
eum : \* Tu es sacerdos in ætérnum  
secúndum **órdinem Melchísedech**.

Dóminus a **dextris tuis**, \* confrégit  
in die iræ **suæ reges**.

Judicábit in natióibus, **implébit**  
ruínas : \* conquassábit cápita in  
**terra multórum**.

De torrén-te in **via bibet** : \* pro-  
ptérea exaltábit **caput**.

Glória **Patri**, et **Fílio**, \* et **Spirítui**  
**Sancto**.

Sicut erat in princípio, et **nunc**, et  
**semper**, \* et in **sæcula sæculórum**.  
**Amen**.

Le Seigneur a dit à mon Seigneur :  
\* Asseyez-Vous à ma droite,  
jusqu'à ce que Je fasse de Vos en-  
nemis \* l'escabeau de Vos pieds.

Le Seigneur fera sortir de Sion le  
sceptre de Votre puissance ; \* do-  
minez au milieu de Vos ennemis.

Avec Vous sera l'empire souverain  
au jour de Votre puissance, parmi  
les splendeurs des saints. \* Je Vous  
ai engendré de Mon sein avant l'au-  
rore.

Le Seigneur a juré, et Il ne S'en re-  
pentira point : \* Vous êtes prêtre à ja-  
mais selon l'ordre de Melchisedech.

Le Seigneur est à Votre droite ; \* Il  
a brisé les rois au jour de Sa colère.

Il jugera les nations ; Il remplira  
tout de ruines ; \* Il écrasera sur la  
terre les têtes d'un grand nombre.

Il boira de l'eau du torrent dans le  
chemin ; \* c'est pourquoi Il relèvera  
la tête.

*On répète l'antienne, et on fait ainsi après chaque psaume.*

Ant.2  
3

**M**agna ó-pe-ra Dó-mi-ni, \* exqui-sí-ta in omnes vo-lun-  
tá-tes e-jus. *Ps.* Confi-té-bor ti-bi, Dómi-ne, in to-to cor-de me-  
o : \* in consí-li-o justó-rum, et congre-ga-ti-ó-ne. *Flexe* : su-ó-

rum, †

*Les œuvres du Seigneur sont grandes, \* proportionnées à toutes Ses volontés.*

### Psaume 110

Confitébor tibi, Dómine, in toto  
**corde meo** : \* in consílio justórum,  
et congregatióne.

Magna ópera **Dómini** : \* exquisíta  
in omnes voluntátes ejus.

Confessio et magnificéntia **opus**  
ejus : \* et justítia ejus manet in **sæ-**  
**culum sæculi**.

Memóriam fecit mirabílium suó-  
rum, † miséricors et miserátor  
**Dóminus** : \* escam dedit timéntibus  
se.

Memor erit in **sæculum testaménti**  
**sui** : \* virtútem óperum suórum an-  
nuntiábit pópulo suo :

Ut det illis hereditátem  
**géntium** : \* ópera mánuum ejus  
véritas, et **judícium**.

Fidélia ómnia mandáta  
ejus : † confirmáta in **sæculum**  
**sæculi**, \* facta in veritáte et  
**æquitáte**.

Seigneur, je Vous célébrerai de  
tout mon cœur, \* dans la réunion et  
dans l'assemblée des justes.

Les œuvres du Seigneur sont  
grandes, \* proportionnées à toutes  
Ses volontés.

Son œuvre est splendeur et ma-  
gnificence, \* et Sa justice demeure  
dans tous les siècles.

Le Seigneur a institué un mé-  
morial de Ses merveilles, Lui qui est  
miséricordieux et compatissant ; \* Il  
a donné une nourriture à ceux qui Le  
craignent.

Il Se souviendra éternellement de  
Son alliance. \* Il fera connaître à Son  
peuple la puissance de Ses œuvres,  
en leur donnant l'héritage des na-  
tions. \* Les œuvres de Ses mains sont  
vérité et justice.

Tous Ses préceptes sont im-  
muables, affermis pour les siècles

Redemptiónem misit **pópulo suo** : \* mandávit in ætérnum *testaméntum suum*.

Sanctum, et terríbile **nomen ejus** : \* inítium sapiéntiæ *timor Dómini*.

Intelléctus bonus ómnibus faciéntibus **eum** : \* laudátio ejus manet in *sæculum sæculi*.

Glória **Patri**, et **Fílio**, \* et Spíritui **Sancto**.

Sicut erat in princípío, et **nunc**, et **semper**, \* et in *sæcula sæculórum*. Amen.

des siècles, \* fondés sur la vérité et l'équité.

Il a envoyé la délivrance à Son peuple; \* Il a établi pour toujours Son alliance.

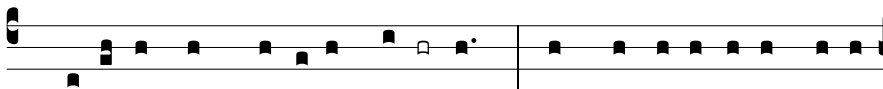
*(on incline la tête)* Son Nom est saint et terrible. \* La crainte du Seigneur est le commencement de la sagesse.

La vraie intelligence est en tous ceux qui agissent selon cette crainte. \* Sa louange subsiste dans les siècles des siècles.

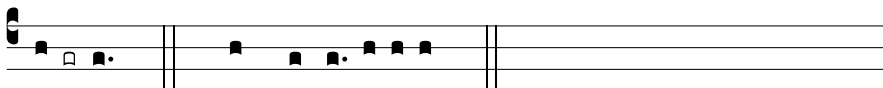
Ant.3  
4



ui timet Dómi-num, \* in mandá-tis e-jus cu-pit ni-mis.



*Ps.* Be- á-tus vir, qui *timet* Dómi-num : \* in mandá-tis e-jus vo-let



**ni-** mis. *Flexa* : cómmo-dat, †

*Celui qui craint le Seigneur \* met ses délices dans Ses commandements.*

### Psaume 111

Beátus vir, qui *timet* **Dóminum** : \* in mandátis ejus volet **nimis**.

Potens in terra erit *semen* ejus : \* generátio rectórum *benedicétur*.

Glória, et divítiae in *domo* ejus : \* et justítia ejus manet in *sæculum sæculi*.

Exórtum est in ténebris **lumen** rectis : \* miséricors, et miserátor, et **justus**.

Jucúndus homo qui miserétur et cómmodat, † dispónet sermónes suos in *judício* : \* quia in ætérnum

Heureux l'homme qui craint le Seigneur, \* et qui met ses délices dans Ses commandements.

Sa race sera puissante sur la terre; \* la postérité des justes sera bénie.

La gloire et les richesses sont dans sa maison, \* et sa justice demeure dans tous les siècles.

Une lumière s'est levée dans les ténèbres pour les hommes droits; \* il est miséricordieux, et compatissant, et juste.

Heureux l'homme qui compatit et

non commovébitur.

In memória ætérna erit justus : \*  
ab auditióne mala non timébit.

Parátum cor ejus speráre in Dó-  
mino, † confirmátum est cor ejus : \*  
non commovébitur donec despíciat  
inimícos suos.

Dispérsit, dedit pau-  
péríbus : † justítia ejus manet  
in sǎculum sǎculi, \* cornu ejus  
exaltábitur in glória.

Peccátor vidébit, et iras-  
cétur, † déntibus suis fremet et  
tabéscet : \* desidérium peccatórum  
períbit.

Glória Patri, et Fílio, \* et Spirítui  
Sancto.

Sicut erat in princípíio, et *nunc*, et  
semper, \* et in sǎcula sǎculórum.  
Amen.

qui prête, qui règle ses discours avec  
jugement, \* car il ne sera jamais  
ébranlé.

Le souvenir du juste sera éternel ;  
\* il ne craindra pas d'entendre rien  
d'affligeant.

Son cœur est disposé à espérer au  
Seigneur. Son cœur est affermi ; il ne  
sera point ébranlé, \* jusqu'à ce qu'il  
contemple ses ennemis avec mépris.

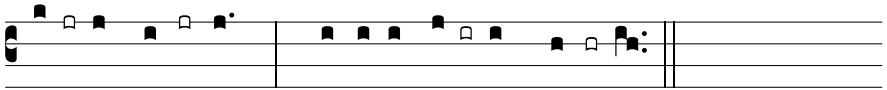
Il répand ses largesses, il donne  
aux pauvres. Sa justice demeure  
dans tous les siècles. \* Sa puissance  
sera élevée dans la gloire.

Le pécheur le verra et s'irritera ; il  
grincera des dents et séchera de dé-  
pit ; \* le désir des pécheurs périra.

Ant. 4  
7



it nomen Dómi-ni \* be-ne-dí-ctum in sǎ-cu-la. *Ps.* Laudá-te,



pú-e-ri, Dómi-num : \* laudá-te no- men Dómi-ni.  
*Que le Nom du Seigneur \* soit béni dans tous les siècles.*

### Psaume 112

Laudáte, púeri, Dóminum : \*  
laudáte nomen Dómini.

Sit nomen Dómini benedíctum, \*  
ex hoc nunc, et usque in sǎculum.

A solis ortu usque ad occásum, \*  
laudábile nomen Dómini.

Excélsus super omnes gentes  
Dóminus, \* et super cǎelos glória  
ejus.

Quis sicut Dóminus, Deus noster,  
qui in altis hábitat, \* et humília rés-

Louez le Seigneur, vous Ses ser-  
viteurs, \* louez le Nom du Seigneur.

*(on incline la tête)* Que le Nom du  
Seigneur soit béni, \* dès maintenant  
et dans tous les siècles.

Du lever du soleil à son couchant,  
\* le Nom du Seigneur est digne de  
louange.

Le Seigneur est élevé au-dessus de  
toutes les nations, \* et Sa gloire est  
au-dessus des cieus.

picit in cælo et in terra?

Súscitans a **terra ín**tem, \* et de stércore érigens **páu**perem :

Ut cóllocet eum **cum** princípibus, \* cum princípibus **pópuli sui**.

Qui habitáre facit stérilem in domo, \* matrem filiórum lætántem.

Glória Patri, et Fílio, \* et Spirítui Sancto.

Sicut erat in princípio, et **nunc**, et **semper**, \* et in sǣcula sǣculórum. Amen.

Qui est semblable au Seigneur notre Dieu, qui habite dans les hauteurs, \* et qui regarde ce qui est humble au Ciel et sur la terre ?

Il tire l'indigent de la poussière, \* et relève le pauvre du fumier, pour le placer avec les princes, \* avec les princes de son peuple.

Il fait habiter celle qui était stérile dans la maison, \* comme une mère joyeuse au milieu de ses enfants.

Ant.5



e-us autem noster \* in cæ-lo : ómni-a quæ-cúmque vó-

lu-it, fe-cit. *Ps.* In éx-i-tu Isra-ël de **Ægýp**-to, \* domus Ja-cob de

pópu-lo **bárba**-ro : *Flexe* : palpá-bunt : †

Notre Dieu est \* dans le Ciel : tout ce qu'Il a voulu, Il l'a fait.

### Psaume 113

In éxitu Israël de **Ægýp**to, \* domus Jacob de pópu-lo **bárba**ro :

Facta est Judæa sanctificátio ejus, \* Israël potéstas ejus.

Mare vidit, et fugit : \* Jordánis convérsus est **retrórsum**.

Montes exsultavérunt ut **aríetes**, \* et colles sicut **agni óvium**.

Quid est tibi, mare, quod fugísti : \* et tu, Jordánis, quia convérsus es **retrórsum** ?

Montes, exsultástis sicut **aríetes**, \* et colles, sicut **agni óvium**.

A fácie Dómini *mota est* **terra**, \* a

Lorsque Israël sortit d'Égypte, \* et la maison de Jacob du milieu d'un peuple barbare,

Dieu consacra Juda à Son service, \* et établit Son empire dans Israël.

La mer le vit et s'enfuit ; \* le Jourdain retourna en arrière.

Les montagnes bondirent comme des béliers, \* et les collines comme des agneaux.

Qu'as-tu, ô mer, pour t'enfuir ? \* Et toi, Jourdain, pour retourner en arrière ?

Pourquoi, montagnes, avez-vous

facie Dei Jacob.

Qui convertit petram in *stagna aquárum*, \* et rupem in fontes *aquárum*.

Non nobis, *Dómine, non nobis* : \* sed nómini tuo *da glóriam*.

Super misericórdia tua, et *veritate tua* : \* nequándo dicant gentes : Ubi est Deus *eórum* ?

Deus autem *noster in cælo* : \* ómnia quæcúmque vóluit, *fecit*.

Simulácula géntium *argéntum, et aurum*, \* ópera mánuum *hóminum*.

Os habent, et *non loquéntur* : \* óculos habent, et *non vidébunt*.

Aures habent, et *non áudient* : \* nares habent, et *non odorábunt*.

Manus habent, et *non palpábunt* : † pedes habent, et *non ambulábunt* : \* non clamábunt in gútture *suo*.

Símiles illis fiant qui *fáciunt ea* : \* et omnes qui confidunt *in eis*.

Domus Israël *sperávit in Dómino* : \* adjútor *eórum* et protéctor *eórum* est,

Domus Aaron *sperávit in Dómino* : \* adjútor *eórum* et protéctor *eórum* est,

Qui timent Dóminum, *speravérunt in Dómino* : \* adjútor *eórum* et protéctor *eórum* est.

Dóminus *memor fuit nostri* : \* et *benedíxit nobis* :

Benedíxit *dómuí Israël* : \* benedíxit *dómuí Aaron*.

Benedíxit *ómnibus, qui timent Dóminum*, \* pusíllis cum *majóribus*.

Adjíciat *Dóminus super vos* : \* super vos, et super filios *vestros*.

Benedícti *vos a Dómino*, \* qui fecit *cælum, et terram*.

*Cælum cæli Dómino* : \* *terram au-*

*bondi* comme des béliers ? \* et vous, collines, comme des agneaux ?

La terre a été ébranlée devant la face du Seigneur, \* devant la face du Dieu de Jacob,

qui a changé la pierre en des torrents d'eaux, \* et la roche en fontaines abondantes.

Que ce ne soit pas à nous, Seigneur, que ce ne soit pas à nous ; \* (*on incline la tête*) que ce soit à Votre Nom que Vous donniez la gloire,

pour faire éclater Votre miséricorde et Votre vérité ; \* de peur que les nations ne disent : Où est leur Dieu ?

Notre Dieu est dans le Ciel ; \* tout ce qu'Il a voulu, Il l'a fait.

Les idoles des nations sont de l'argent et de l'or, \* et l'ouvrage des mains des hommes.

Elles ont une bouche, et ne parlent point ; \* elles ont des yeux, et ne voient point.

Elles ont des oreilles, et n'entendent pas ; \* elles ont des narines, et ne sentent pas.

Elles ont des mains, et ne touchent pas ; elles ont des pieds, et ne marchent pas ; \* avec leur gorge, elles ne peuvent crier.

Que ceux qui les font leur deviennent semblables, \* avec tous ceux qui mettent en elles leur confiance.

La maison d'Israël a espéré au Seigneur ; \* Il est leur secours et leur protecteur.

La maison d'Aaron a espéré au Seigneur ; \* Il est leur secours et leur protecteur.

Ceux qui craignent le Seigneur ont mis en Lui leur espérance ; \* Il est

tem dedit filiis hóminum.

Non mórtui laudábunt te,  
Dómine : \* neque omnes, qui  
descéndunt in inférnum.

Sed nos qui vívimus, benedícimus  
Dómino, \* ex hoc nunc et usque in  
sæculum.

Glória Patri, et Fílio, \* et Spirítui  
Sancto.

Sicut erat in princípio, et nunc, et  
semper, \* et in sæcula sæculórum.  
Amen.

leur secours et leur protecteur.

Le Seigneur S'est souvenu de nous,  
\* et Il nous a bénis.

Il a béni la maison d'Israël; \* Il a  
béni la maison d'Aaron.

Il a béni tous ceux qui craignent le  
Seigneur, \* les petits et les grands.

Que le Seigneur vous comble de  
nouveaux biens, \* vous et vos en-  
fants.

Soyez bénis du Seigneur, \* qui a  
fait le ciel et la terre.

Le Ciel des cieux est au Seigneur,  
\* mais Il a donné la terre aux enfants  
des hommes.

Les morts ne Vous loueront point,  
Seigneur, \* ni tous ceux qui des-  
cendent dans l'enfer.

Mais nous qui vivons, nous bé-  
nissons Le Seigneur, \* dès main-  
tenant et dans tous les siècles.



## Capitule — dimanche de la Passion

**He 9 : 11-12** Fratres : Christus assistens Póntifex futurórum bonórum, per ámplius et perféctius tabernáculum non manu factum, id est, non huius creatiónis : † neque per sánguinem hircórum aut vitulórum, sed per próprium sánguinem introívit semel in Sancta, \* ætérna redemptióne invénta.

Frères : Le Christ ayant paru comme grand prêtre des biens à venir, c'est en passant par un tabernacle plus excellent et plus parfait, qui n'est pas construit de main d'homme, c'est-à-dire, qui n'appartient pas à cette création-ci et ce n'est pas avec le sang des boucs et des taureaux, mais avec son propre sang, qu'il est entré une fois pour toutes dans le saint des Saints, après avoir acquis une rédemption éternelle.

## Capitule — dimanche des Rameaux

**Phil. 2 : 5-7** Fratres : Hoc enim sentíte in vobis, quod et in Christo Iesu : qui, cum in forma Dei esset, non rapínam arbitrátus est esse se æquálem Deo : † sed semetípsum exinanívit, formam servi accípiens, in similitúdinem hóminum factus, et hábitu invéntus ut homo.

Frères : Ayez en vous les mêmes sentiments dont était animé le Christ Jésus : bien qu'il fût Dieu par nature, il n'a pas retenu avidement son égalité avec Dieu, mais il s'est anéanti lui-même en prenant la condition d'esclave, en devenant semblable aux hommes, à l'extérieur absolument comme un homme.



**R.** De-o grá-ti-as.

**R.** Nous rendons grâces à Dieu.

## Hymne

Hymn.

1



E-xíl-la Re- gis pró- de- unt : Fulget Cru- cis mysté-ri-

um, Qua ví-ta mor-tem pér-tu- lit, Et mor- te vi- tam pró-tu-

lit. 2. Quae vulne-rá- ta lán-ce- ae Mucró-ne di- ro, crími-num



Ut nos la-vá-ret sór-di-bus, Ma-ná-vit unda et sán-gui-ne.



3. Implé-ta sunt quae cón-ci-nit Da-vid fi-dé-li cá-rmi-ne, Di-céndo



na-ti-ó-ni-bus : Regná-vit a ligno De-us. 4. Arbor de-có-ra



et fúl-gi-da, Orná-ta Re-gis púrpu-ra, E-lécta digno stí-pi-te



Tam san-cta membra tánge-re. 5. Be-á-ta, cu-jus brá-chi-is



Pré-ti-um pe-péndit saécu-li : Sta-té-ra fa-cta cór-po-ris, Tu-lít-que



praedam tártá-ri. 6. O CRUX AVE, SPES Ú-NI-CA, Hoc Passi-ó-nis



tém-po-re Pi-is adáu-ge grá-ti-am, Re-ís-que de-le crí-mi-na.



7. Te, fons sa-lú-tis Trí-ni-tas, Colláudet omnis spí-ri-tus : Qui-bus



Cru-cis victó-ri-am Lar-gí-ris, adde praé-mi-um. A-men.

*L'étendard du Roi s'avance,  
Il resplendit, le mystère de la Croix,  
Où la vie supporta la mort  
Et par la mort donna la vie.*

*C'est elle qui, blessée  
Par le fer cruel de la lance,  
Pour nous laver de nos souillures,  
Laissa couler l'eau et le sang.*

*Ainsi donc se trouve accompli  
Ce que chanta David en un Psaume  
fidèle,  
Quand il annonçait aux nations  
Que Dieu régnerait par le bois.*

*Arbre éclatant, resplendissant,  
Orné de la pourpre du Roi,  
Issu d'un lignage assez noble*

*Pour toucher des membres si saints !*

*Heureux es-tu, car à ton bois  
La rançon du monde a pendu,  
Balance où fut pesé le corps  
Qui ravit la proie des enfers !*

**La strophe suivante se dit à genoux**

*Ô Croix, salut, unique espoir,  
En ce jour triomphant,  
Des fidèles augmente la grâce,  
Des pécheurs efface les crimes.*

*Source du salut, Trinité,  
Que tout esprit Vous glorifie :  
La Croix nous donne la victoire :  
Ajoutez-y la récompense.  
Ainsi soit-il.*

### Verset

**℣.** Éripe me, Dómine, ab hómine malo.

**℟.** A viro iníquo éripe me.

**℣.** Délivrez-moi, Seigneur, du mal-faiteur.

**℟.** Sauvez-moi de l'impie.



*Dimanche de la Passion : Magnificat page suivante.*

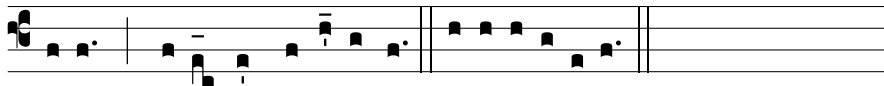
*Dimanche des Rameaux : Magnificat page d'après.*

# Antienne à Magnificat — dimanche de la Passion

Ant.  
2



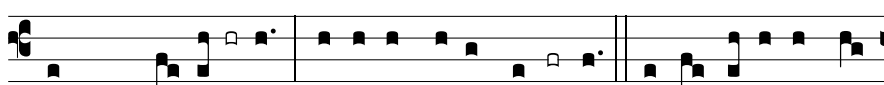
-bra-ham \* pa-ter vester ex-sultá-vit ut vi-dé-ret di- em



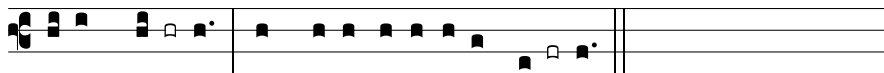
me- um : vi-dit, et ga-ví-sus est. E u o u a e.

*Abraham, votre père, \* a tressailli pour voir mon jour ; il l'a vu, et il s'est réjoui.*

## Magnificat du deuxième ton



*Cant.* Magní- fi- cat \* á-nima me- a Dómi-num. Et ex-sultá-vit spí-



ri-tus me- us \* in De- o sa-lu-tá-ri me- o.

*Magníficat* \* *ánima mea*  
*Dóminum.*

Et exsultávit *spíritus meus* \* in Deo  
salutári meo.

Quia respéxit humilitátem *ancillæ*  
*suæ* : \* ecce enim ex hoc beátam me  
dicent omnes generatiónes.

Quia fecit mihi *magna qui potens*  
est : \* et sanctum *nomen ejus.*

Et misericórdia ejus a progénie *in*  
*progénies* \* *timéntibus eum.*

Fecit poténtiam in *bráchio suo* : \*  
dispérsit supérbos mente cordis *sui.*

Depósuit poténtes de sede, \* et  
exaltávit *húmiles.*

Esuriéntes *implévit bonis* : \* et dí-  
vites dimísit *inánes.*

Suscépit Israël *púerum suum*, \* re-  
cordátus misericórdiæ *suæ.*

Sicut locútus est *ad patres*  
*nostros*, \* Abraham et sémini  
ejus *in sæcula.*

Glória *Patri, et Fílio*, \* et *Spirítui*  
*Sancto.*

Sicut erat in princípío, *et nunc, et*  
*semper*, \* et in *sæcula sæculórum.*  
Amen.

Mon âme \* glorifie le Seigneur.

Et mon esprit a tressailli d'al-  
légresse \* en Dieu, mon Sauveur,

Parce qu'Il a jeté les yeux sur  
la bassesse de Sa servante. \* Car  
voici que, désormais, toutes les gé-  
nérations me diront bienheureuse,

Parce que Celui qui est puissant a  
fait en moi de grandes choses, \* Et  
Son nom est saint ;

et Sa miséricorde se répand d'âge  
en âge \* sur ceux qui Le craignent.

Il a déployé la force de Son  
bras, \* Il a dispersé ceux qui s'en-  
orgueillaient dans les pensées de  
leur cœur.

Il a renversé les puissants de leur  
trône, \* et il a élevé les humbles.

Il a rempli de biens les affamés, \*  
et il a renvoyé les riches les mains  
vides.

Il a relevé Israël, Son serviteur, \*  
se souvenant de Sa miséricorde :

selon ce qu'Il avait dit à nos pères,  
\* à Abraham et sa race pour tou-  
jours.

# Antienne à Magnificat — dimanche des Rameaux

Ant.  
8

**S**

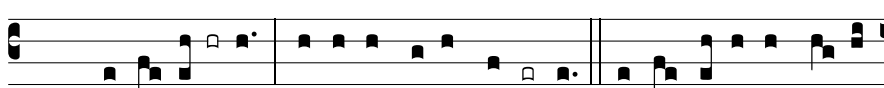
Criptum est e-nim : \* Percú-ti- am pastó-rem, et dispergéntur

o-ves gre-gis : postquam au-tem re-surré-xe-ro, praecé-dam vos in

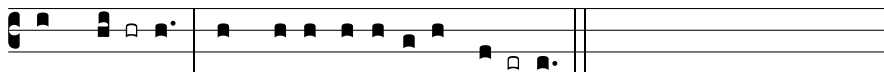
Ga- li-laé- am : i-bi me vi-dé-bi-tis, di-cit Dó-mi-nus. E u o u a e.

*Il est écrit : \* Je frapperai le pasteur et les brebis du troupeau seront dispersées : mais après que je serai ressuscité, je vous précéderai en Galilée, c'est là que vous me verrez, dit le Seigneur.*

## Magnificat du huitième ton



*Cant.* Magní- fi- cat \* á-nima me- a Dómi-num. Et ex-sultá-vit spí- ri-



tus me- us \* in De- o sa-lu-tá-ri me- o.

*Magníficat* \* *ánima mea*  
*Dóminum.*

Et exsultávit *spíritus meus* \* in Deo  
*salutári meo.*

Quia respéxit humilitátem *ancillæ*  
*suæ* : \* ecce enim ex hoc beátam me  
dicent omnes generatiónes.

Quia fecit mihi *magna qui potens*  
est : \* et sanctum *nomen ejus.*

Et misericórdia ejus a progénie in  
*progénies* \* *timéntibus eum.*

Fecit poténtiam in *bráchio suo* : \*  
dispérsit supérbos mente *cordis sui.*

Depósuit poténtes de sede, \* et  
exaltávit *húmiles.*

Esuriéntes *implévit bonis* : \* et dí-  
vites *dimísit inánes.*

Suscépit Israël *púerum suum*, \* re-  
cordátus *misericórdiæ suæ.*

Sicut locútus est *ad patres*  
*nostros*, \* Abraham et sémini  
*ejus in sæcula.*

Glória *Patri, et Fílio*, \* et *Spirítui*  
*Sancto.*

Sicut erat in princípío, *et nunc, et*  
*semper*, \* et in *sæcula sæculórum.*  
Amen.

Mon âme \* glorifie le Seigneur.

Et mon esprit a tressailli d'al-  
légresse \* en Dieu, mon Sauveur,

Parce qu'Il a jeté les yeux sur  
la bassesse de Sa servante. \* Car  
voici que, désormais, toutes les gé-  
nérations me diront bienheureuse,

Parce que Celui qui est puissant a  
fait en moi de grandes choses, \* Et  
Son nom est saint ;

et Sa miséricorde se répand d'âge  
en âge \* sur ceux qui Le craignent.

Il a déployé la force de Son  
bras, \* Il a dispersé ceux qui s'en-  
orgueillaient dans les pensées de  
leur cœur.

Il a renversé les puissants de leur  
trône, \* et il a élevé les humbles.

Il a rempli de biens les affamés, \*  
et il a renvoyé les riches les mains  
vides.

Il a relevé Israël, Son serviteur, \*  
se souvenant de Sa miséricorde :

selon ce qu'Il avait dit à nos pères,  
\* à Abraham et sa race pour tou-  
jours.

℣. Dóminus vobíscum.

℟. Et cum spírítu tuo.

℣. Le Seigneur soit avec vous.

℟. Et avec votre esprit.

### Oraison – dimanche de la Passion

℣. Orémus.

Quæsumus, omnípotens Deus, famíliam tuam propítius respice : † ut, te largiénte, regátur in córpore ; \* et, te servánte, custodiátur in mente.

Per Dóminum nostrum Jesum Christum, Fílium tuum : qui tecum vivit et regnat in unitáte Spíritus Sancti, Deus, per ómnia sæcula sæculórum.

℟. Amen.

℣. Prions.

Nous vous en prions, Dieu tout-puissant, regardez vos enfants dans votre miséricorde ; accordez-leur votre grâce pour qu'ils soient gouvernés en leur corps, et veillez sur eux pour qu'ils soient gardés en leur âme.

Par Notre Seigneur Jésus Christ, Votre Fils, qui vit et règne avec Vous et le Saint-Esprit, Dieu, maintenant et pour les siècles des siècles.

℟. Amen.

### Oraison – dimanche des Rameaux

Omnípotens sempitérne Deus, qui humano géneri, ad imitándum humilitátis exéplum, Salvatórem nostrum carnem súmer, et crucem subíre fecísti : † concéde propítius ; ut et patiéntiæ ipsíus habére documénta, \* et resurrectiónis consórtia mereámur. Per Dóminum, *etc.*

*comme ci-dessus.*

Dieu tout-puissant et éternel, qui avez voulu que notre Sauveur prît la chair humaine et souffrît la croix, afin de servir de modèle d'humilité au genre humain, accordez-nous, dans votre bonté, d'être toujours patients à son exemple, et de mériter d'avoir part à sa résurrection.

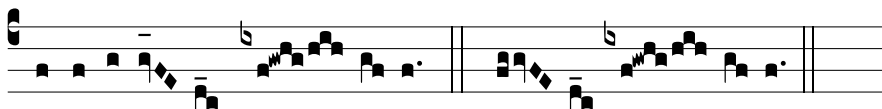
### Conclusion

℣. Dóminus vobíscum.

℟. Et cum spírítu tuo.

℣. Le Seigneur soit avec vous.

℟. Et avec votre esprit.



Be-ne-di-cá-mus Dó-mi-no. ℟. De-o grá-ti-as.

℣. Bénissons le Seigneur. ℟. Nous rendons grâces à Dieu.

℣. Fidélium ánimæ per misericórdiam Dei requiéscent in pace.

℟. Amen.

℣. Que par la miséricorde de Dieu, les âmes des fidèles trépassés reposent en paix.

℟. Ainsi soit-il.